



Distr.  
GENERAL  
S/9056  
8 March 1969  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИСПАНИИ ОТ 8 МАРТА  
1969 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Ссылаясь на свое письмо № 36 от 6 марта, имею честь препроводить Вашему Превосходительству текст телеграммы, которую министр иностранных дел Испании г-н Кастиелла направил сегодня Президенту Республики Экваториальная Гвинея г-ну Франсиско Масиас.

В этой телеграмме вновь заявляется о неизменной политике испанского правительства в отношении невмешательства во внутренние дела других стран; о его стремлении поддерживать дружественные отношения с Экваториальной Гвинеей и отрицается самым решительным образом какое-либо участие в тех серьезных событиях, которые имели место в Экваториальной Гвинее в результате внутренней политической борьбы. В телеграмме вновь заявляется о желании Испании отозвать силы общественного порядка, которые по просьбе правительства Экваториальной Гвинеи размещены в этой стране, и сделать это так быстро, как это позволит выезд испанских граждан, которые того желают.

В связи с отстранением Президентом Республики Экваториальная Гвинея от должности министра иностранных дел г-на Атанасио Ндонго испанское правительство считало необходимым направить эту телеграмму, текст которой приводится ниже, с тем чтобы Президент Республики, взяв на себя обязанности министра иностранных дел, непосредственно знал о предложениях и намерениях, которые имеются у испанского правительства:

"Я получил телеграмму Вашего Превосходительства, направленную мне после того, как Вы лично взяли на себя обязанность министра иностранных дел Экваториальной Гвинеи, страны, с которой Испания всегда хотела поддерживать братские отношения. Поэтому я должен в абсолютно искреннем духе заявить о горечи, удивлении, самом энергичном протесте моего правительства в отношении серьезных и необоснованных обвинений в самые первые часы независимости против нашего представителя, который якобы мог иметь хотя бы самое минимальное участие в провалившемся государственном заговоре против Вас, Ваше Превосходительство, человека, который постоянно пользуется самым искренним уважением и вниманием со стороны Его Превосходительства Главы Государства и со стороны Испании. Такое серьезное обвинение никак не может не помешать дружественным отношениям между двумя народами, хотя Вашему Превосходительству хорошо известно, какова была и есть неизменная политика нашего правительства - политика невмешательства во внутренние дела других государств. В этом смысле международный престиж Испании остается нетронутым. Мы не собираемся делать какого-либо исключения в отношении того народа, независимость которого составляла нашу окончательную, великую и законную цель. 4 марта я от имени Его Превосходительства Главы Государства сообщил Вашему правительству, Организации Объединенных Наций и Организации африканского единства об отношении Испании к событиям, которые разворачивались в Экваториальной Гвинее: "Испания никогда не была заинтересована в сохранении в Гвинее сил общественного порядка или каких-либо иных сил. Если же в переходных соглашениях предусматривается присутствие символических сил, то это лишь отражает интерес в этом вопросе со стороны правительства Гвинеи. В нынешних условиях испанское правительство решило самым определенным образом отозвать свои военные силы любого вида, которые должны покинуть Гвинею до последнего испанца, который свободно хочет выехать из этой территории. Мы считаем, что для этого является достаточным пятнадцатидневный срок, если со стороны этого правительства будет

/...

проявлено сотрудничество. Мы намереваемся уполномочить выезд не только членов семей, но и всех испанцев, которые добровольно того просят, включая служащих. Это является строгим правом, поскольку они уже не связаны с гвинейским правительством каким-либо контрактом и поэтому могут просить перевода в Испанию".

В этом отношении я хотел бы сообщить Вашему Превосходительству о том, что испанское правительство не имеет желания в результате такой позиции навязать массовый выезд испанского населения, которое содействовало всегда отстаиваемой нами политике сотрудничества и развития Гвинеи, но что испанское правительство не может признать препятствий к выезду из территории некоторых испанцев, которые оказались запуганы и которые лишаются своего неотъемлемого права возвратиться на свою родину. Для того чтобы осуществить этот план, будет необходимо, чтобы правительство Гвинеи разрешило в соответствии с нормами международного права нашему дипломатическому и консульскому представительству в Гвинее иметь возможность свободно осуществлять свои функции, следовать во все места территории для вступления в контакт с испанским населением и чтобы это представительство имело свободу сношений между посольством и консульствами и между посольством и Испанией. Как только закончится этот период и если будут выполнены эти необходимые условия, испанские силы покинут Экваториальную Гвинею; поэтому нет необходимости в подписании военного соглашения, которое Ваше Превосходительство предложило мне в присланной телеграмме. Примите ...". Министр иностранных дел Фернандо Мариа Кастиелла.

Я хотел бы просить Ваше Превосходительство о распространении настоящего сообщения в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Хайме де ПИНИЕС  
Посол  
Постоянный представитель Испании  
при Организации Объединенных Наций

-----